

Елгава и Зиньтайс

ИЗДАЕТСЯ С 9 ЯНВАРЯ 1919 ГОДА

«ЕЛГАВСКИЙ ВЕСТНИК»

№ 147 (9720)

СУББОТА, 14 СЕНТЯБРЯ 1991 ГОДА

по подписке 8 коп.
ЦЕНА розничная 15 коп.

СУББОТНЯЯ ПАНОРАМА

■ Это интересно КАЗАНОВА: И ГРЕХИ, И ДОСТОИНСТВА

Как утверждают социологи, детективы и эротика уже насытили книжный рынок. Теперь повышенный спрос на литературу исторического характера, и недавно вышедшая в свет книга «Мемуары» Казанова одна из популярных. Имя этого человека ассоциируется с сексуальной распущенностью и авантюризмом. А что еще знаем мы о нем? Неужели только эти особенности образа жизни прославили Казанова? Читая мемуары, убеждаемся, что это далеко не так. Конечно, Казанову считают и не совсем честным человеком, в мемуарах он мог приукрасить себя, но остроумие, оригинальность мышления тоже не отнять у этой богато одаренной личности. Попадая благодаря своим любовным приключениям, интригам завистников, а иногда и «диссидентскому» образу мышления в тюрьму, Казанова первым делом требовал книги, перо и бумагу. В заключении он имел обыкновение пополнять свою эрудицию и писать критические произведения. Познанию Казанова знал превосходно и мог часами говорить о достоинствах итальянских поэтов. Был неистовым в выдумки, когда дело касалось добывания денег, даже занимался организацией лотерей и при этом умел не терять своего достоинства.

Для елгавчан особенно интересен тот факт, что часть главы его мемуаров посвящена и Митаве. Вот как описывает он прибытие в наш город: «Мой въезд в предместье Митавы произвел эффект. Хозяева постоялых дворов почти все кланялись мне, как бы приглашая меня остановиться у них. Мой кучер повез меня прямо в хорошую гостиницу напротив замка». В честь приезжего герцога курляндская организация бал-маскарад. На балу Казанова был представлен Бирону. «Это был старик, согнутый и лысый. При внимательном рассмотрении можно было убедиться, что в молодости он был очень красив... Перед моим отъездом он спросил меня, какой подарок мне будет приятнее: перстень или его денежная стоимость? Я высказался за деньги, что составило четыреста талеров».

Получив рекомендательное письмо к Карлу Бирону, жившему в Риге, Казанова встретил там столь же любезный прием. Для него сняли удобную квартиру, угощали и заботились о финансах гостя. Из Риги Казанова направился в Петербург, а потом Москву. Об этих городах он оставил несколько коротких выразительных зарисовок. «Особенно любезны московские дамы, — пишет он, — они ввели обычай, который стоило бы ввести в других странах: достаточно поцеловать им руку, чтобы они поцеловали сейчас же вас в щеку. Трудно представить себе число хороших ручек, которые я перешел во время первого моего пребывания там. За столом прислуживают плохо и беспорядочно, но зато блюда многочисленны... В Москве целый день готовят пищу. Там повара частных домов так же заняты, как рестораторы Парижа, а у хозяев дома чувство приличия заходит так далеко, что они считают себя обя-

занными есть на всех этих трапезах, которые зачастую продолжаются без перерыва до самой ночи. Я никогда не обзавелся бы домом в Москве, мой кошелек и мое здоровье одинаково были бы разорены».

В книге, написанной в форме путевых заметок, рассказывается также о посещении городов Испании и Франции. Немало интересных страниц посвящено взаимоотношениям свободолюбивого итальянца с инквизицией, к которой он относился весьма иронически. К сожалению, мемуары печатаются в сокращении, что мешает познакомиться с личностью знаменитого авантюриста полнее.
Е. БЫКОВА.

■ Из цикла «Жизнь леса» БАГУЛЬНИК

Язеп строил баню. Небольшую — 3 на 4 метра. В связи с этим знаменательным событием в воскресенье утро вся наша бригада собралась в «родовом поместье» Язепа. Когда все были в сборе, Язеп выступил с речью, подходящей для этого знаменательного случая: «Это будет настоящая латышская баня, поэтому щели между бревнами будем конопатить нашим национальным белым мхом, а не стекловатой или какой-нибудь другой ерундой...» После этих исторических слов Язеп запряг коня, сбросил на телегу мешки и отправил меня с Рудисом на болото Пляну за необходимым мхом. Остальные тем временем будут готовить бревна, чтобы, когда мы приедем, уложить их друг на друга... Мы, выслушав приказ, отправились в путь.

Болото было недалеко, приехали туда еще до обеда. Оно было расположено словно в тазу, и вокруг рос прекрасный зеленый мох. Красиво цвел душистый багульник. Мы привязали лошадей, взяли мешки и стали собирать мох. Лошадь отбивалась от оводов, и мы старались поскорее закончить свое дело.

И вот я почувствовал странное головокружение. Болото стало качаться, вот уже багульник вьется над головой, солнце стало совсем красным и во рту скапливается слюна. Я окликнул Рудиса. Он откликнулся откуда-то издали. Но оказалось, что он совсем рядом. Спрашиваю, как он чувствует себя. «Совершенно нормально...» — пробурчал Рудис и сплонул.

Мешки уже почти полные, складываем их на телегу. Выехали из зарослей, подул ветерок, стало немного лучше. И вот наконец-то мы дома. «Старик, у вас такой вид, как будто пили целую неделю и не закусывали! Рожи цвета салата», — сказал Язеп, глядя на нас. Выслушав наш рассказ о багульнике, духоте и безветрии на болоте, Язеп понимающе сказал: «Ну да, у меня на родине некоторые кладут багульник в пиво. Если выпить такого пива литр, будешь неделю дураком ходить, так что родных не узнаешь...» Потом он позвал свою Броню и пообещал вылечить нас в момент. Броня дала каждому из нас по кружке бражки и шмат сала. Действительно, помогло, и мы опять вошли в норму.

К вечеру баню уже подвели под крышу, и Броня пригласила всех на ужин. Стоя накрыли прямо во дворе. Смее утверждать, что бражка у Язепа по качеству

была ничуть не хуже только что построенной баньки. Сынишка Юзиса на полном серьезе хотел переселиться в «новый, красивый домик».

Пусть этот рассказ послужит уроком для тех, кто в жаркий безветренный день собирается идти на болото во время цветения багульника...

Имант ЛЕКНИНЬШ.

■ Реплика ПОШУТИЛИ...

Когда И. Томсонс, проживающий по улице Дарза, 3 поселка Свете, получил предупреждение из Елгавского отделения энергоконтроля о неоплате за электричество, он подумал про себя: в садовом домике уже давно электричеством не пользовался, израсходован всего один киловатт. Поэтому целый год и не платил за электричество. Другое дело в жилом доме, но там отдельный электросчетчик, отдельная книжка. За расход энергии всегда платил в срок и регулярно. Так что, можно жить спокойно — контролеры ошиб-

лись. Однако когда после срока, указанного энергоконтролем в предупреждении, в доме пропало электричество, прокисло молоко в холодильнике, хозяину стало не до смеха. Соседские ребяташки рассказали, что подехала машина с такой подъемной корзиной и мастер возле электростолба отсоединил провода...

После жалобы и проверки документации в энергоконтроле признали, что электричество было отключено необоснованно и было дано распоряжение устранить ошибку. Но когда И. Томсонс спросил, по чьей вине произошло недоразумение и кто должен возместить убытки за испортившиеся продукты и стоимость молока, оказалось, что виновных нет. Никто не давал распоряжения отключать электричество, ни в одном регистрационном журнале это не отмечено, и вообще, такой машины нет на предприятии. Ничего не могли объяснить и в Южных электросетях.

— Кто-то над вами подшутил, — сделали вывод в энергоконтроле. — А то, что накануне вы получили наше предупреждение — просто совпадение...

Сам же И. Томсонс считает, что ему такие враги или «шутники» неизвестны. Надо надеяться, что объявятся сами.
С. ПЕТРОВСКА.

■ Нашим детям И РАДОСТЬ, И ПОЛЬЗА

В жилмассиве завода микроавтобусов «РАФ» дети получили в подарок новые разборные конструкции для детских площадок. Здесь можно покататься на качелях, скатиться с горки, подтянуться на перекладине.

Заместитель директора завода микроавтобусов «РАФ» по вопросам быта С. Леонов рассказал, что эти конструкции получены из России в обмен на кузов микроавтобуса. Восемь уже прибыло, шесть еще в пути. Будущая лодочная база, которая строится возле локомотивного депо, и база отдыха в Юрмале получают из России и два спортивных тренажера.
С. ПЕТРОВСКА.

■ Для других и для себя ЕСЛИ ВРАСПЛОХ ЗАСТАЛ ПОНЕДЕЛЬНИК



Представим такую ситуацию: наступил день тяжелый понедельник, а вам позарез нужен подарок. Все магазины, кроме универмага с его более чем скромным выбором товаров, закрыты. Ехать в Ригу? Не торопитесь. На окраине Елгавы в помещении районного Дома культуры в понедельник, а также в другие дни недели, кроме воскресенья, открыт салон «Гауме». Керамические сервизы для кофе и чая, вазы, кружево, изделия из кожи и картины станут отличным подарком, который будет напоминать о вас долгие годы.

Картина, написанная маслом, стоит 300—400 рублей. По сравнению с астрономическими ценами рижских салонов это не так уж дорого. А среди авторов есть и столичные живописцы — Гуна

Эглите, Силва Линарте, Лайма Панс. Владельцы салона стремятся поддержать юные дарования. В салоне продаются работы студентов Академии художеств елгавчан Мартиньша Вилкарена, Иварса Айзкалса, Иевы Витошки. Популярный керамист Александр Дьяченко тоже продает здесь свои изделия. Я поинтересовалась у хозяйки салона Уны Детлавы, какой доход. «Более чем скромный», — ответила она. — Мы берем от 10 до 20 процентов от цены, названной автором, это немного. Если будут высокие цены, уменьшится спрос. Зато чувствую удовлетворение от своей работы. Еще в детстве я мечтала продавать произведения искусства, и рада, что осуществила свою мечту».

Е. БЫКОВА.
Фото Г. ТИМЕРМАНИСА.

СТОЙКАЯ «МИНУТКА»

Четыре года назад в Елгаве открылся один из первых кооперативов «Минутка». Его основал повар 6-го разряда Астамир Палава со своим семейством. Приготовленные им шашлыки идут на расхват, и булочки, испеченные племянницей Викторией Кротовой, которая за это время освоила специальность кондитера, тоже пользуются спросом. За четыре года кооператором пришлось претерпеть немало невзгод. И главная беда — нет своего помещения. Недавно пришлось оставить бойкое место на рынке. Сейчас они арендуют помещение в

торговом центре «Пярну». Здесь места побольше, можно даже организовать банкет для небольшой компании.

За время, прошедшее после выхода закона, разрешившего создавать кооперативы, многие из них, не выдержав суровых условий, закрылись. «Минутка» оказалась очень стойкой. И даже сумела заработать деньги на покупку фургона для продуктов. Сейчас кооператоры собираются закупить мебель. Любители шашлыков Палавы желают ему успехов и стабильной крыши над головой.
Е. БЫКОВА.

■ Просим помощи ЧТОБЫ ДОМ БЫЛ ТЕПЛЫМ

Помните, с каким подъемом брались за восстановление родного дома «Пикшас» президента Улманиса. Пожертвования сыпались, как из рога изобилия. И от отдельных граждан, и от организаций.

Дело пошло: добыты лесоматериалы, заложен фундамент дома, который восстанавливается по старым чертежам, рядом будет клеть. Работой руководит Карлис Вилсонс.

И вот споткнулись: деньги на исходе, а дела еще край непочтительный. Всего на восстановление до-

ма президента понадобится около 500 тысяч рублей.

Добельское отделение Союза сельскохозяйственников Латвии обращается ко всем с просьбой поддержать материально это начинание.

Вот счет, на который можно перечислять пожертвования. Знайте, ваши рубли пойдут на хорошее дело. Расчетный счет № 000700707, код 310101414 в Добельском отделении банка, с пометкой «Дом Пикшас».

(Из газеты «Земля».)

Актуальная тема

И АЛЬТРУИЗМ, И КОММЕРЦИЯ

Есть что-то символическое в том, что почти одновременно в нашем городе появилась биржа и исчезли комитеты партии. Будучи знаменем нового времени, биржа побуждает елгавчан к новым контактам. В среду, например, в гостях у сотрудников биржи, которая получила название «Митава», побывали представители гамбургской фирмы «WAS». Фирма специализируется на консультационной работе в области экономики. Господа Вильгельм Штойерман и Эдмунд Озол приехали из Германии для того, чтобы оказать помощь бирже, делающей первые шаги. Фирма готова открыть отделения своего банка в Риге, что снимет различные проблемы, в том числе и связанные с конвертируемостью валюты. Сейчас это предложение рассматривается в Совете Министров ЛР. Немецкие гости встречались с представителями биржи и некоторыми из ее учредителей в течение двух дней. Об этом вы сможете прочесть в одном из следующих номеров газеты. Сегодня же мы публикуем интервью с Вильгельмом ШТОЙЕРМАНОМ и Эдмундом ОЗОЛСОМ.



— Господин Штойерман, как случилось, что вы оказались в Елгаве?

— Четыре с половиной года назад нашей фирме понадобился молодой менеджер, который бы не имел опыта в финансовых делах. Надеюсь, вы меня правильно поняли? Фирма не искала ограниченного профессиональным стандартом мышления идиота. Она искала человека, способного к творческому поиску. Дали коротенькое объявление в газете. На него откликнулось 400 человек. 399 отсеяли, и в результате остался Эдмунд Озол. Ни его национальность, ни цвет кожи нас не интересовали. То, что он оказался латвием немецкого происхождения — чистая случайность. Это было

во время политической оттепели, и Эдмунд говорил, что Балтия — регион перспективный для инвестиций.

— Господин Озол, интересно было бы узнать, кем вы были до того, как победили на конкурсе?

— Я играл на трубе, да и сейчас не перестал быть музыкантом, совмещаю две профессии. У меня два духовых и один эстрадный оркестр.

— И на все хватает времени?

— В сутках 24 часа и еще ночь. — Я тоже люблю музыку, — добавляет господин Штойерман, — наши интересы сходятся, и еще люблю философию. Пусть вас не удивляет такое совмещение профессий, в свободном государстве это обычное дело.

— И все-таки хотелось бы точнее узнать, привели ли сюда вас альтруистические мотивы или хорошие коммерческие перспективы?

— Наша задача — научить латвийских коллег правильно вести дело, наладить торговлю, эти намерения включают и то, и другое. В Латвии открываются огромные возможности для посредничества между государствами Западной и Восточной Европы. Рига, в свою очередь, — центр Балтии. Выгодное географическое положение открывает глобальные перспективы. У биржи «Митава» налаживаются контакты с деловым миром Москвы, Санкт-Петербурга, другими городами и регионами западной и восточной части бывшего Совет-

ского Союза. Наша фирма имеет филиалы и деловые связи с бизнесменами развитых стран Запада. Соединив свои усилия, мы откроем широкие перспективы.

— Как вы думаете, какую пользу принесет такое сотрудничество непосредственно жителям нашего города?

— Этот вопрос наши гости перенаправили елгавчанам. И директор завода «Митава» Петерис Била, являющийся одним из учредителей биржи, ответил на него так: «От коммерческой деятельности биржи «Митава», которая будет связана и с зарубежными партнерами, выиграют предприятия и частные фирмы, так они без лишних затрат будут иметь

возможность продать свою продукцию или купить нужный товар. Второй важный момент. Учредителем биржи помимо нашего завода и фирмы «Митавас лайкс» является также правление города. Поэтому в казну Елгавы будут поступать дивиденды, часть прибыли в размере 33 процентов».

Е. БЫКОВА.

НА СНИМКЕ: Эдмунд Озол (слева) и Вильгельм Штойерман (в центре), рядом представитель фирмы «Митавас Лайкс» Юрис Юриевич и директор биржи «Митава» Александр Колесниченко.

Фото Г. ТИМЕРМАНИСА.

ИЗ РЕДАКЦИОННОЙ ПОЧТЫ

Получен ответ КАТИТСЯ ЖЕЛТЫЙ «ИКАРУС»

Мы получили два ответа из автобусного парка за подписью начальника службы эксплуатации У. ВАЛТЕРСА.

Первый — на коллективную жалобу жителей поселка Красная глина о том, что рейсы маршрутных автобусов №№ 2 и 16 не согласованы с графиком работы завода.

«В ответ на письмо жителей можем сообщить, что со 2 сентября вступило в силу новое расписание маршрутных автобусов №№ 2 и 16, которое учитывает интересы не только жителей поселка, но и других пассажиров. Учтены предложения пассажиров и реальные возможности автобусного парка. Курсирует также микроавтобус Делю — Силини. В настоящее время продлить линию этого маршрута или ввести дополнительную не представляется возможным».

Второй ответ — на опубликованную в номере газеты от 10 августа заметку О. Павловой «Какие же двери для пассажиров?». В ней шла речь о конфликте между пассажиркой и водителем автобуса, из-за невнимательности которого пассажирка получила травму.

«Рассмотрев претензии, высказанные в публикации «Какие же двери для пассажиров?», можем сказать, что на остановке автобуса были открыты все три двери автобуса, так как еще до его полной остановки по ней стучали кулаками. По словам водителя автобуса, он ни с одним из пассажиров разговаривать, а также отвечать на вопросы не мог, так как в этом автобусе большая cabina, из которой разговаривать с пассажирами невозможно. Он отрицает, что кому-либо из пассажиров могло дверь прижать руку».

За то, что другие пассажиры не позволили уважаемой госпоже

войти через переднюю дверь, а также за взаимоотношения между пассажирами, их культуру автобусный парк ответственности не несет».

Возвращаясь к опубликованному «ИЗБИРАТЕЛИ НАДЕЮТСЯ НА НАС»

Под таким заголовком в номере 64-й нашей газеты была опубликована моя статья по жалобам и предложениям избирателей округа № 17. В горисполком поступили все упомянутые в данном материале запросы, и я обещал читателям при посредничестве газеты сообщить о проделанной работе. И Имантс Гейданс из Верховного Совета регулярно интересуется тем, как живут его избиратели.

Под руководством отдела архитектуры и градостроительства разработан проект осушения Добельского шоссе на участке от 2-й линии до дома № 98, который решит вопрос об отводе поверхностных вод с прилегающей к шоссе территории. Этот проект передан для реализации в отдел жилищного хозяйства и включен в план 1991 года.

После осуществления этого проекта будет рассмотрен вопрос по осушению территории домов №№ 96 и 98 и в случае необходимости совместно с организациями, на балансе которых состоят эти дома, будут рассмотрены мероприятия по сооружению дополнительной сети осушения.

По предложению населения, по Добельскому шоссе, за 50 метров до перекрестка с 4-й линией, установлен дорожный знак «Остановка запрещена», чтобы при пересечении нерегулируемого перехода видимость для пешеходов, особенно для детей, не перекрывалась стоящими здесь автомашинами, а

также для водителей, которые выезжают с 4-й линии на Добельское шоссе.

Неразрешенной проблемой является для жителей этого района и телефонная связь. Единственный таксофон разбивают и ломают хулиганы. В этом обвиняют узел связи и полицию, с чем я категорически не согласен. Виноваты сами жители, которые знают местных хулиганов или малолетних нарушителей, но в силу своего безразличия или боязни не сообщают о них в полицию или суд.

Спасибо районному Дому культуры — его работники понимают всю тяжесть ситуации и предоставляют людям возможность пользоваться своим дежурным телефоном, несмотря на то, что это мешает их работе.

Кроме того, руководство Дома культуры дало согласие на установку таксофона в фойе Дома культуры.

В последнее время жители 4-й линии выражают недовольство работой местного магазина. Зачастую в продаже нет молока и хлеба, хотя привоз этих продуктов осуществляется дважды в день. За продуктами приходится выстоять длинную очередь. Люди жалуются и на продавцов, которые не владеют латышским языком.

Не мелочью является и тот факт, что на доме № 98 нет номерного знака. Каким образом «скорой помощи» оперативно отыскать дом больного, когда порой каждая минута может быть решающей? В телефонной беседе с домоуправлением № 2 я получил заверение, что этот недостаток будет устранен.

Напоминаю, что секретари — помощники депутатов Верховного Совета ЛР И. Гейданса, А. Томашунса, И. Берзиньша — юрист Велта Медне и Альгимантас Бурба — депутат по избирательному округу № 106 принимают избирателей по понедельникам, средам, пятницам с 10.00 до 13.00, по вторникам и четвергам с 16.00 до 18.00 по улице Узварас, 8—3, телефон 28421.

А. БУРБА.

Школьная жизнь

ВХОДЯ В ГИМНАЗИЮ

Вы помните, чтобы 1 сентября было дождливым? Мы тоже нет. Мы — это воспитанники первой Елгавской гимназии. Боженка знает, что делает, если бы шел дождь, не развевались бы на ветру флаги, не звенели бы трубы, намочили бы наши девчачьи локоны и, может быть, не улыбались бы наши учителя.

Итак — солнышко ласково освещает учеников, учителей, родителей и необычный белый покров, скрывающий восстановленное название школы. О чем думаем в этот момент мы, детвора, являющиеся самыми настоящими гимназистами?

В середине августа казалось, что 1 сентября будет мрачной датой. Если вернутся «старые добрые времена», то будут ли нам опять рассказывать, как прекрасно жить на советской земле?

Вспоминаю свое первое 1 сентября, когда мы ходили с цветами к памятнику Ленину. Я тогда не понимал, почему такими грустными глазами смотрели на нас старушки. Сегодня понимаю.

Я счастливее, чем в прошлые годы и рада за свою младшую сестричку — у нее есть ЭТО 1 сентября, а не то, что было у меня.

Летние каникулы показались подобными мгновению, упорхнувшему, как воробышек.

Надо же и подкраситься, нельзя же с таким бледным лицом отправляться в гимназию. Кто его знает, какими они будут — новые одноклассницы.

В школе царит необычайная атмосфера, которая заставляет учителей сделать шаг навстречу, дружески протянуть руку, быть с нами на равных.

От кого-то исходит ощущение робости и волнения, от других —

нескрываемой радости и любознательности.

Елгавская гимназия № 1 — хм, неплохо звучит. Но изменится ли что-то — и в учениках, и в учителях?

Торжественное собрание проходит совсем иначе. Развевается флаг — тот настоящий, который и должен быть всегда. Он выглядит больше, внушительнее, чем прежний.

Речь директора, прекрасные обещания, я почти начинаю верить, что так и будет.

Рука бывшего выпускника гимназии № 1 снимает покрывало с надписи, которая обещает нам повернуть мир к нашему самоусовершенствованию и развитию личности.

Я хочу, чтобы у нашей школы изменилось не только название, но и все, что в ней происходит. Это зависит и от меня.

Я хочу приобрести знания, чтобы нести имя Латвии (и моей школы) в мир. Кто знает, может быть, мне это и удастся.

До сих пор мы имели привычку осуждать послевоенное общество и за собственные грехи и промахи.

Я самому себе хочу пожелать выдержки и настойчивости.

Гимназия окончил мой дед, надеюсь, что и я окончу гимназию.

Почему я здесь? Разве мало у меня знакомых, которые и без аттестата об окончании средней школы зарабатывают больше, чем иной после вуза. И все же — я хочу учиться.

Все должно иметь свою меру: и то, что дает школа, и то, что мы получаем. Ведь мы не сосуд, который можно заполнять против нашей воли.

Размышления учеников гимназии № 1 обобщили учителя Вита Хермане и Аяя Эйклоне.

ДНИ ПОЭЗИИ

Андрей ИРБЕ

Той, которая под рогозой в болоте

Когда рогоз уже выше головы,
и водяная осока,
и камыши,
и даже болотная трава —
тогда ты неприкосновенна. Ветка
дуба, которую буря сломала,
швырнула в заросшее озеро,
все глубже вязнет,
год за годом все глубже и глубже,
в пустоте задыхаясь —
под рогоз, под болотный мох.

Когда-то ее откапывают.
Жизу со снегом и красной
поднимут к солнцу. ^{клюквой}
И забуревшие мужики с лопатами
в руках скажут:

— Могучий был дуб, коль такие
толстые сучья:
долго, видать, тягалась ветка с
болотной ржой,
твердой стала — кремень,
можно выбить искру
в прошлогодний старник. —

Сестричка, трудно ль тебе
такой большой вырастать?
Гляди-ка:
уж снова осень, и бабье лето,
солнца полным-полно. И синее
небо.
Ветер вцепился в стебли рогоза
и уносит
серебряную пушинку, сверкающую
на солнце

пушинку с зернышком посередке,
далеко,
так далеко.

Этот ветер, который несется
за солнцем,
это солнце, которое быстрее
ветра.
А дуб по-прежнему тень бросает
на склон.
Там, у дуба, будто бы жертвы
богам приносили.
И на том суку, говорят,
вздергивали такну,
кто расти высоко ухитрялся,
и быстрее солнца бывал.
(1970—1989)

Перевел
Дмитрий КУДРЯ.

Альпы, гнездо завершенного зла

там ничего не поможет
так скорбеть — каждый сам по
себе
так ползти к своему кресту
— каждый сам по себе

вороны горные над вечным
молчанием
голых склонов
на круче горы крест,
раскаленный котел —
ад у подножья горы
от котла к кресту — путь
необходимо проделать
пройти, проползти

и над всем этим — ворон
в синеве
черный

Исландия

Бедро барашка и рыба. Божий
песок —

а может быть, и ад —
перед дверьми.
Ветры воды, ветреные
воды.
Дымящиеся ручьи.

Камни, камни,
камни.
Язык, как раскаленные
камни.

Пепел в ладонях,
что подняты
к серебряно-серому небу.
И к тому же —
несомненное:
Эта земля наша!

И смотреть-то не стоило:
чувствовалось и так —
сидит на палисадной тычине
падальная птица
гриф;

Нет, погибать не хотелось,
чтоб вот такому достаться;
я продлил себя
на одну треть поколения;

потом
все равно
кто-то прилетел
за падалью.

Перевел Дмитрий КУДРЯ.

Эдуард АЙВАРС

Я видел в парке человека

Быть может, это Мандельштам,
А может быть, еврей прохожий.
Но как поэт стоял он там,
К тому же на скворца похожий.
И был замечен он едва,
Лишь губы — губы шевелились,
Шепча безвестные слова,
Те, что во рту уже теснились.

Шрам на лице города

Люди продолжают пересекать
этот участок в строго
определенных местах,
Иногда даже гуськом.
Пьяные опираются плечами и
руками
О несуществующие стены как
квалифицированные мимы.
Их можно повяты:
Этот квартал снесли только
вчера.

Как исчезает страх

Поблелел.
Поблелел. Поблелел.
Поблелел, поблелел,
Поблелел, поблелел, поблелел...

Перевел
Дмитрий КУДРЯ.

Петерс БРУВЕРИС

Воскресенье. Балтийский военный округ. Чайка ныряет.
Дождь. Фосфора белого россыпь выносит на берег волна.
В прибрежном лесу пограничников эн-ный наряд швыряет,
и здесь среди дюн охраняя надежно захваченные племена.

А там городок военный, вон — за бетонной стеной.
Сам генерал. В сорочке. Хлеб с ветчиной ест,
что-то жене говорит, склонившейся над бурдой,
смотрит хоккей, в окно, ждет из Москвы весть.

Над аэродромом военным аист кружит и кружит.
Весь подозрительно белый. Вот тебе пацифист.
В шутку охранник прицелится. Годик еще служить.
Шведский аэлит равнодушный сквозь транзистора свист.

В горло вцепились острые ногти звездчатых лап.
Ливка детей по-латышки баюкает — спать, спать,
и запрещает на взморье янтарь собирать.
... Воскресенье. Советская Латвия. Дождь. Этап.

Перевел Дмитрий КУДРЯ.

Открытие воскресной школы крымских татар в Рижском строительном техникуме

в лица униженные вкрадывается улыбка
к-ногам-не-имеющим-права-вернуться-домой
голубиное перышко липнет
и ноги словно хмельные
рядом с толкучкой Рижского рынка вытанцовывают
Крымский контур
и миллионы солнцем пронизанных капель
(брызги веселья)
со свадьбы велей*)
касаются губ истрескавшихся-в-немоте
над пеплом сожженных книг
над кровотокащими-по-дому-сердцами
дождевых миллионы капель
в каждой из них
отражается
бредущая от рыночной толчи
девушка
немая
с открытками Бахчисарая в руке
и вырванным родным языком
1 октября 1989 г.

* — по латышским поверьям — когда во время дождя светит солнце
— души умерших (вели) справляют свадьбы.

Народная песня



Фото М. ДУДАРЕВОЙ.

Янис РОКПЕЛНИС

пускаю пса своим же следом
но пес не чует ни шиша
там кто-то сны мой разведал
там кто-то псом моим обедал
а ведь победен был мой шаг

пес растворился в подворотнях
путь растворился в анекдотах
мои следы моей же Ригой
стрижами разлетелись мигом

только дождь в небесной лавке
звезды бросили прилавки

наступает час болот
воздухом забита тара
я всхожу на лунный плот
чтобы плыть над тротуаром

переполенный уют
осенью мы не бросаем
косяки листья плывут
губ губами не касаюсь

луч в руке сжимаю крепче
рою воздух отсыревший
лунный плот застыл на месте
клеткой ледяной и тесной.

нас связывают вместе хутора-
и рассекают как ботву дома-колодны
то сеятель их сеял не вчера
но вот посев его нас видно не дождется

за домом дом и в окна вставлен крест
вновь ветры шастают и обирают ветви
и лампочки под потолком прощальный треск
так одиночество на мне затянет петлю

где всходы вытоптаны одиночество цветет
и в щели заползает понемногу
еще на кухне мне балладу мышь пост

ей отвечают доски у порога
их скрипы знаю я наперечет
и разбредаются дома по всем дорогам

сверкать мечу короткой
клятве даться
и грому грохотать еще не раз
но росчерк молнии забыть
стремится глаз
во имя капель на зеленых листьях

одно мгновение для тебя
мерзает текет
с прикосновениями усталыми
и снова в небесах грохочет клятва

неразличим на мокрых облаках
тебе подписан приговор короткий
чернила цвета молнии поблекнут
и дни печатают гусиный шаг

в пологости часов секунды веплом-
хоть древней клятвы неизбывна.
владет
ее значение никому не внятно.
Перевел Сергей МОРЕВНО.

● Спорт

ПОБЕДА НА ТОВАРИЩЕСКИХ СОРЕВНОВАНИЯХ В ПОЛЬШЕ

Весной, на состоявшейся в Бауске 44-й детско-юношеской спартакиаде Латвии по вольной борьбе, через 20 лет победу вновь одержали юные борцы Елгавского района, в упорной борьбе опередив спортсменов города Даугавпилса и района. Это прекрасное достижение тренеров района Р. Соколовского, Э. Яковича, С. Елисеева, Я. Зитанса. Широко были представлены школы, давшие участников сборной района. Самый «большой вклад» внесли Элейская средняя школа: Э. Римерс (который в настоящее время находится в Германии и тренируется в местном клубе), А. Башкирин, М. Кацеруба, Ю. Бирулис; Калнциемская средняя школа: А. Приедс, Г. Пуяте; Гарозская средняя школа: У. Пурайнис, Г. Земитис, а также Ливберзская и Стальгевская школы.

В августе наши юные борцы совершили турне по Польше, где в Быдгоще соревновались с борцами местного клуба. В первом сражении победу отстояли с результатом 25:21 (7:5). Из наших участников победителями стали А. Лукинин, Г. Гарайс, Э. Джафаров, Р. Григарович, К. Митрофанов, В. Ванин, С. Овчаренко. На следующий день мы состязались на футбольном поле. Со счетом 6:4 победу одержали наши борцы. К сожалению, тренеры и руководители делегации проиграли местной футбольной команде со счетом 0:8. Через день полки усилили свою команду участниками, приехавшими из Канады.

с чемпионата мира кадетов. Столпами встретились наши сильнейшие борцы. М. Лиеса одержал победу над обладателем шестого места мирового чемпионата М. Проксентинским со счетом 7:0, Р. Григарович также победил Марека со счетом 2:1. Из наших спортсменов выиграли также К. Шкутанс, С. Ручов, Я. Ниедра. И все же окончательный результат оказался ничейным 19:19 (5:5).

Все участники соревнований стали обладателями прекрасных памятных подарков, гостили в польских семьях, побывали на экскурсиях в фермерских хозяйствах. Посмотрели, чего можно добиться старательным трудом на семейной ферме площадью в 22 гектара земли. Молодежь увидела, что значит приватизация, предпринимательство и бизнес. Теперь наших лучших борцов ждут старты в соревнованиях кадетов Европы и мира, молодежи и юниоров под знаменем свободной Латвии.

Уже в субботу, 14 сентября, в 10.00 в Доме спорта ЛСХА состоятся первые состязания нового сезона: молодежный чемпионат сельского спортивного общества «Варпа» мальчиков 1975-77 года рождения. В них примут участие также юные борцы из Литвы и Эстонии.

Призываем всех любителей борьбы, тренеров, ветеранов спорта поддержать наших юных борцов.

Финал состоится в воскресенье, в 10.00.

Б. МАТУСЕВИЧС.

Секретные исследования в области мозга

Секретная советская лаборатория исследует мозг ведущих деятелей-коммунистов, а также других лиц в соответствии с программой, учрежденной Иосифом Сталиным для доказательства того, что они были ведущими интеллектуалами, сообщила телекомпания СИБИ-ЭС. После смерти Сталина его мозг также был помещен в эту лабораторию для изучения. Здесь же находится мозг советского диссидента Андрея Сахарова, проведенного перед смертью несколько лет в ссылке.

Советский специальный корреспондент журнала «60 минут» Артем Боровик сообщил, что он посетил одно из самых секретных мест коммунистического мира, комнату 19 в Институте мозга. Здесь он увидел мозг таких советских политических лидеров, как Сталин, Владимир Ленин, основатель советского государства, а также мозг Сахарова и творческих деятелей типа кинорежиссера Сергея Эйзенштейна и композитора Петра Чайковского.

«Нельзя понять страх и секретность, которые провозглашают коммунисты, если вы не представляете себе безумие и злобность человека, создавшего Институт мозга», — сказал Боровик. — Сталин поставил перед институтом задачу доказать, что Ленин и другие крупные деятели коммунистического движения являлись представителями рода ведущих интеллектуалов».

Боровик заявил, что первый мозг, который он увидел, был мозгом Ленина. Однако Боровику не было разрешено произвести его съемку. Оказалось, что он был сделан из воска. Однако позднее ему и телезрителям были показаны некоторые из 30 тысяч слов действительного ленинского мозга. Странно однако то, что вся работа, касающаяся мозга Ленина, была завершена около 40 лет назад, а результаты были закрыты и обозначены высшим знаком секретности.

Сатана там правил бал

Легким движением руки поприветствовал собравшихся, свое место за круглым столом занимает Иосиф Виссарионович. Столь же невозмутимый, в мундире со свастикой на рукаве садится рядом с ним Адольф Гитлер. О взаимных симпатиях этих людей свидетельствовали дружеская беседа и крепкое рукопожатие.

Нет, это не документальные кадры. Эти «чудеса» происходили на днях, на глазах у многих, во время презентации двойников, проходившей 7 и 8 сентября на Закюсала, где рядом со Сталиным и Гитлером можно было увидеть их духовного собрата Хусейна, а также таких ярких личностей, как Дзержинский и Фидель Кастро. Они были так погружены в чтение газет, что не обращали никакого внимания на публику. Стараясь укрыться от нескромных взглядов, держался в стороне отважный комиссар Катанья. Явились на торжественное мероприятие и выступили перед народом двое Горбачевых. Один из них прибыл с су-

ругой. Время от времени к микрофону подходил и Леонид Ильич. Зачитав по бумажке ремень и вручив себе очередную награду, он принялся целовать стоящего неподалеку Горбачева. Аплодисментами были встречены Маргарет Тэтчер, Гельмут Коль, Иварс Годманис. Один из двойников Ленина на вопрос корреспондента ЛЕТА о самом актуальном сегодня лозунге ответил, что с учебной поручать, самое время начать работу. Затем выдающихся политических деятелей сменили представители искусства. Многие затанцевали дыхание, когда на сцене один за другим стали появляться Майкл Джексон, Мадонна, Валерий Леонтьев, Джон Леннон и другие звезды эстрады. Остается добавить, что это мистическое действо организовало международное агентство «Двое».

Дайга ЛАКОТКО,
корр. ЛЕТА.

И. а. редактора А. РОНЕ.

ОБЪЯВЛЕНИЯ • ОБЪЯВЛЕНИЯ • ОБЪЯВЛЕНИЯ

РАЗНОЕ

Если Вы хотите купить или продать дом, дачу или земельный участок, можете довериться нам. Мы Вам поможем!



Наши телефоны:

- в Риге 216425
- в Елгаве 26364
- в Бауске 29193
- в Екабпилсе 23597
- в Лиелаве 14549
- в Алуksе 40844



ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР «ЮРСА»
ИНФОРМАЦИЯ ОТ НАСЕЛЕНИЯ

ПРОДАЮТ

* мебель (кухонный гарнитур «Арта-5», секция «Агнесса-3», спальный гарнитур (Германия), спальный гарнитур «Дубна», угловой диван); * стереокомплекс «Осака»; * видеомагнитофоны («Орион», «ВМ-12»); * автоприцеп; * велосипед «Турист»; * мотоцикл «Стелла»; автомашину «М-20» (Победа); * стекло; * дачу; * две.

ПОКУПАЮТ

* пылесос; * телевизор «Электрон» или «Горизонт»; * 1-ком. квартиру; * насос «Коммунальный».

МЕНЯЮТ

* квартиры на квартиры: 2 на 3 или 4; 2 (г. Нежин Черниговской обл.) на 2 или 3 (Елгава); 3 на 1 и 1 (12 м² в пределах города); 2 на 3; 4 на 2 и 1 или 2 и 2 или 3 и 1; * дом на квартиры; дом (г. Смела Черкасской обл.) на квартиру в Елгаве. * Разное: * 6 импортных стульев на 3-дверный шкаф; газовую плиту на видеоплеер, * 4 шины

от ВАЗ-2121 на 4 шины от ВАЗ-2108.09.

СНИМУТ ЖИЛПЛОЩАДЬ

* дом; * 2-3-комнатную квартиру (возможна помощь с выездом за границу).

ПРЕДЛАГАЮТ УСЛУГИ

* ремонт квартир и бетонирования.

ТРЕБУЮТСЯ

* мастер для изготовления оконной форточки; * телемастер для ремонта телевизора «Чайка-4».

Информационный центр «Юрса» коммерческой фирмы «Митас лайкс» поможет вам найти: продавца или покупателя; выгодный вариант при обмене; клиентам — частных предпринимателей, частным предпринимателям — клиентов.

И ЭТО ВСЕ УДОБНО, ДЕШЕВО И ВЫГОДНО!!!

Всю конкретную информацию вы можете получить в Доме торговли «Драудзоба» на 3-м этаже, тел. 21326 по рабочим дням с 12.00 до 18.00.

Елгавская станция юных техников проводит запись учащихся школ города и района в кружок технического творчества: начального технического моделирования 1-4 классы, автотрасса, судомодельный, радиоэлектроника, кино- и фотолубители — 4-7 классы, авиамодельный, радиоспорта, звукозаписи, моделистов — 6-9 классы. Обращаться по адресу: г. Елгава, ул. Сколас, 2. Тел. 23531.

В связи со строительством городского водопровода с 16 сентября с.г. автобусы № 2 и 16 будут курсировать по бульвару Бривибас и улице Гарозас. Елгавская СПМК.

С 16 сентября с.г. по рабочим дням и по субботам возобновляется рейс Елгава — Калнциемский комбинат в 13.25 и Калнциемский комбинат — Елгава в 14.40. По воскресеньям и праздничным дням автобус курсировать не будет. Одновременно по рабочим дням и по субботам снимается рейс Елгава — Рига в 12.50 и Рига — Елгава в 14.20.

12 сентября на автостанции у 7-й кассы оставлена черная сумка с документами и ключами от квартиры на имя Таливалдиса Страутманиса. Документы просьба передать в справочное бюро автостанции, тел. в Риге 276042.

На основании преискуранта цен № 13-01-10/201-1, утвержденном Министерством сообщения ЛР приказом № 96 от 30 августа с.г. внесены изменения в тарифе легковых такси:

С 16 сентября с.г. вступают в силу следующие расценки на услуги такси:

- за каждый пройденный километр с клиентом — 60 копеек,
 - за каждый час простоя в распоряжении клиента — 6 рублей,
 - за каждую «посадку» в такси — 60 копеек,
 - за вызов такси по телефону днем с 6.00 до 23.00 — 1 руб.,
 - в праздничные дни и ночные часы с 23.00 до 6.00 — 3 рубля.
- Такси подается заказчику с включенным счетчиком, сумма на котором не должна превышать 3 рублей.

М/О «Валгунде» закупает у населения свинину по 12 руб. за килограмм. Тел. 75325.

срочно
возьму в кредит 20 000 рублей сроком на 3-6 месяцев под 20-25 процентов.
Писать: 229600, Елгава, главпочтамт, предъявителю паспорта Х1-МЕ № 530124.

КИНОТЕАТР «ЕЛГАВА»
С 16 по 22 сентября

Американская приключенческая мелодрама «Невозможный полет» в 18.00, в субботу в 16.00, 18.00. Вход 2,50 руб.

Американский боевик «Хаммер» в 20.00, в четверг дневной сеанс в 12.00, в воскресенье в 16.00, 20.00. Вход 2,50 руб.

КИНОТЕАТР «ЗЕМГАЛЕ»
С 16 сентября

Американский детектив «Местный убийца» в 18.00, во вторник дневной сеанс в 13.30, в субботу в 16.00, 18.00. Вход — 2 руб.

Ив. Монтан и Роми Шнейдер во французской приключенческой мелодраме «Сезар и Розалия» в 20.00, в среду в 13.30, в воскресенье в 15.30, 20.00. Вход 2 руб.

На большом видеокране **КИНОТЕАТР «ЗЕМГАЛЕ»**

Дневные сеансы
16 сентября в 13.00 «Отважный человек» (США), в 15.00 «Грязные танцульки» (США), 17 сентября в 13.00 «К-9000» (США), в 15.00 «Умник» (США), 18 сентября в 13.00 «Говард-Утка» (США), в 15.00 «Колеса огня» (США), 19 сентября в 13.00 «Слияние двух лун» (США), в 15.00 «Местный Ниндзя» (Япония), 20 сентября в 13.00 «Красный скорпион» (США), в 15.00 «Без компромиссов» (США), 21 сентября в 13.00 «Возвращение в Эден» (часть III) (Австралия), 22 сентября в 13.00 «Возвращение в Эден» (часть IV) (Австралия).

Вечерние сеансы
Американский приключенческий фильм «21-й батальон» в 17.30. Вход 2 руб.
Австралийский художественный фильм «Возвращение в Эден» с 16 по 18 сентября (3 часть), с 19 по 22 сентября (4 часть). Продолжительность сеанса 3 часа. Продолжение на следующей неделе! Вход 3 руб.

СОБОЛЕЗНОВАНИЯ

Коллектив локомотивного депо Елгава выражает соболезнование Геннадью Дмитриевичу Иванову в связи со смертью матери.

Коллектив локомотивного депо Елгава выражает глубокое соболезнование родным и близким в связи со смертью

Петла Васильевича ВОФРОМЕЕВА.



Jelgavas Zinotajs

НАШ АДРЕС: 229600, Елгава, ГСП, ва. Райниса, 36.
ТЕЛЕФОНЫ: и. о. редактора, ответственный секретарь — 22775, зам. редактора — 21164, редакторы отделов, корреспонденты — 20486, 22533, 28148, 23223, отдел писем — 21356, фотокорреспонденты — 26962, переводчики — 27709, корректоры — 23972, бухгалтерия — 29545. Объявления принимаются по рабочим дням с 9 до 13 и с 15 до 17 часов, телефон — 22722. Опубликованные в газете материалы не всегда отражают мнение редакции.

ИНДЕКС
68158

Газета «Елгавас зинотайс» (Елгавский вестник) выходит по вторникам, средам, пятницам, субботам по субботам в выходные дни. Тираж 18000 экземпляров (1984) — на территории, 7000 — за рубежом. Зак. № 1/87.

Набрано и отпечатано в Елгавской типографии производственного объединения «Подграфист», 229600, г. Елгава, ул. Райниса, 27. 1 уса. л. Рукопись не рецензируется и не возвращается. Лицензия — 00981.

Офсетная печать.